



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 3088
Kickapoo, Potawatomi, and Sauk notes collected by
Truman Michelson, 1928
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

The Red Bird

3760



ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

NO. 3088

School Series

COMBINATION

INK and PENCIL TABLET

NAME

SCHOOL

RULED

D-202

Father
mother

Full Indian
Kickapoo
Potawatomi

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
3088

L 204

B 166

W 150

H 12.6 — 1.9

n & m 131

cr & m 195

ln 54

bn 42

about 42.

204) 16000
1438

1720

1832

880

George Kiskton Jr, Kickapoo

OKen

L 184

B 148

W 130

H 11.4 — 3.2

n & m 109

cr & m 176

ln 44

bn 35

80.65

184) 14800

1472

1200

1104

960

92

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

No. 3088

Kickapoo

13

Dwight Kishkaton

L 190
B 154
W 142

H 11.9 - 2

m & m 125

bw & m 189

lu 119

bn 43

190) 154.00 / 81.05
1520
200
190
10.00
950

d. of 4.3 m -

Laura Kisketon 15

L 189

B 145

W 133

H 11.4 - 2.8

N to m 116

Or to m 186

ln 49

bn 137

189 $\overline{)14500}$ 76.7
1323

1270
 $\overline{)134}$

1360

aug 8 -

Beuna Ricketon - 5

L	174
B	142
W	11.8
H	10 - 3.2
N to m	84
Or to m	155
ln	34
bn	34

$$\begin{array}{r}
 174 \overline{) 142.00} \quad 81.6 \\
 \underline{139 } \\
 280 \\
 \underline{174 } \\
 1060 \\
 \underline{1064 } \\
 40
 \end{array}$$

Jan 24 -

3 1/2

Lena Riskiton

L 170

B 136

W 114

H -

N to M 85

cr to M 156

ln 33

br 32

$$\begin{array}{r} 170 \overline{) 13600} \quad / 80. \\ \underline{1360} \\ 0 \end{array}$$

44

Mary Riskiton

L 185

B 142

W 136

H 11. - 3

N to M 119

Cr to M 189

ln 51

bn 39 1/2

185) 142.00 / 76.8 since

129.5

1250

1110

1400

1440

F. 78.4
M. 76.8

80.65 sons
81.05
76.7 d
81.6 d
80.0 d

Kickapoo

July 1928

father's sister

little French

Bean - Elk Tanager

L 202

Reed -

B 160

53. age

W 160

H 13.8 - 2

or to m 190

Frank Reed

to m 125

bn 55

bn 45

wabawas in E. S. W. N.

Woman Ke Kinwa ta li thi Ki

only in festivals. when a child
is named.

Pä'Ki'itigi = Potawatomi

Pe'Kininiwagi

Me'ekutä'neniwagi a special band
of the Potawatomi

Th.

Thomas Hood,

Jacob Buckhart,

n. e. of Phoenix -

Route 8.

come from Kaun

boy

Henry's son -

July 1928 - Cecil Murdock -

āpanōnīnīquāgōrānī
- spectacles -

ō'Kānānī = cones - (ō clear

ō'si'tōwa he makes it (ō "

ō'ōā'mi too much (ō "

ōnā'gōnī plate, bowl "

nō'ōa

ō'ōanī

ō'ōKāpā'ōtā 1st with w,

2 without w

ō'ōāwi yellow -

ō'ēkūtā'i = fore

a'peme'gi = above (so!)

nū'ēi'hi below (on the bare
ground /

ā'Kūtā'Kīg^{kie} = on the hill.

Kiskō

ō'cka'c'

(ō - not g-

cä'ki pēnubā" we bowly hand

ke'c'pēnā

penā'Ho" for off -

Kāgig'kac always -

tēngi'pā'ā'pēnāng' Kic' I
treat them all alike.

tēngi'atē'tēi nēlē'pēnāng' Kic' I
I treat them all different -

(nē - nāngi)
nemēnwā'nemāgi I like them

nē'cigō'nemāgi I hate them -

nē'wān'Kic -

nēwā'nē'Kānā (nē'wā)

pōni'māyō'nēm (mā ven faint)

ō'pā'ciag' = Sanks

Pā'Kic'ciag'Kic' = Potawat-

Mā'ckutā'nēm mā'et
Mā'yē

mebo'ni = boat, canoe
netci'a my arm.

~~me~~ o'ne' (Ki) To
o'Ka'te' o'Ka'tani
me'cena'ni o'kyā'ni
he has a big nose.
pa'ō'ēgwā' he rises (or)
a not a.

mesēnā' i'a he is lazy -
menū' (Ke) Hē'pnenig he is a good
worker.

~~me~~ nepa gāma, I hit him
se me t'a wāg^{ki} I struck them
[in a certain place]

ō hardly truly long.

July 1928 B. Kiskilom

ō' Kanom bones -

ō' cī' tōwa the make it -

metegī-nāgan wooden bowl

ō' chūtā

ō Dāwē Dīna

a' jameg Ki

a' cki' Ki earth

nō' Dā' no Ba

me' c' nū' ha' sister's daughter

ō' c' kā' pā

ō' c' k' ā' p' ū' a' s Ki

ō' ā' g' i' a' s Ki sinks

ō' c' k' a' s

ne' p' ā' g' a' m' ā

ne' p' ā' g' a' m' ā Ki "I struck

them an -

Dave Neash - speaks Potawatomi
Kansas P.O. -

Stiver Neqangut
near Maude
Okla.

Ka'ne'gi ha gross.

S. E.
Shawnee

ne'ta' t^u I own it -

ni'na ma'ni this mine

ne'ta' cki' Kimi

my land

me' chwa'ha rabbit

(cotton tail)

ma' 'Chute' me' chwa'ha jack
rabbit.

o' Kwa' ya' mi me' chwa'ha
swamp rabbit.

Kwa' Kwa' ta' ha^{ki} =
Kickapoo of Kansas.
"hoppers"

ce' mi ya' to' ag^{ki} = Mexican
Kickapoo in Mexico, near
Eagle Pass. Then in

Senoka went from here -
about 1903, 1904 began the
Mexican Kickapoo to come here

from Turkey, Mound, etc -

#

no^oda^e ite^o Kw^uman
ne^ode^ogi^oda^e my aunt paternal
négya^o it^ota^oman^o mother
sister - maternal
ne^oci^oda^oha^o my uncle - ~~step~~
~~for father's side~~
no^oda^e my father
+ no^ode^ogi^o it^ota^o Kw^ume
mother's sister's children =
my brothers & sisters
Father's brother's children
= my brothers & sister -

my father's sister son =

my nephew, nene gwa ha

my father's sister d - ne' cen i ta

no' ci den to long compared
with a + e. = my grandchild -
pya'wa

pya'ag^{kie} they are coming
to the river. to long

to go and rivers -

to go^{kie} in the river.

nene gwa ha, my son in law
pya'no' mita'ne' e' come here
my daughter

ne' cen na' i wa he is lazy -

aki' pi da' tci pa' ta' cin wa

he hurt himself when he fell -

ne' ta' i ti ag^{kie} they
struck each other -

~~for~~ pyā'le mā if he comes

pyā'te ko he might come

pyā'da mā he could come

Kā'ta ē i'atciyami i'gi'gō^{ku}
i'pyā'atci' don't let him
come -

Kā'ta pyā' Kito I don't
want him to come - a'hal'yan

a'yu' pyā'atci' ai'yan'ni

I don't want him to come -

petēgi hāg^{ku} go back -

Ki wāg^{ku} go back -

Ki yā'tā let's go back -

~~oō~~ oō wānō'ni tail

a'beni stone (head -

a'beni'ni is

a' Deu'pa "rick" - used in
ceremonies.

me' teguwemih not used
in common conversation

a' joh'cyā'ni ~~high up~~
~~right fork~~ poles bent over
& tied together, in wigwam
Ketaganan - upright
forked poles in a Park
house.

nenā'i smoke hole -

in lower teeth - back tongue raised

a'sa'māwa twenty and
nena'sa'māwa my bladder -

negwē'semāwa - ~~a son of a~~

Somebody's son -

ina negwē's ^{son} ~~my son~~ ^{! heard me} a -
h'es my son -

a'sā'māwa māna too much

pāwi'se's 5 cents -

pē'Ki not pū'Ki -

a'Kani bowl

anāgēnt) plate, ph

menāge ^{weak} cā'wa "big-eas"
= mules -

a'pameg ^{Ki} up above .

-isutciigi
mā'kwisutciigi ito.

Tom Brown Shawnee
route 3

See Walker, Shawnee route 2.

a'ci'to^u band It makes it -
a'ci'to'wag^{ki} They make it
mami'ci

a'ci'ka'pāwa a Pot. word -
a'ci'ka'pā^{ma} Pot's say -
mami'ci^{ma}

neto'ci'ka'pā^{ma} a Pot. word.

ngi'mā^{wa} chief.

neto'gi'mā^{ma} my eh
ma significant.

final aspiration.

a'sa'wl'siwa he is yellow -

a'ki² land.

neto'ki^{mi} faint.

a''Kuna'wa tobacco

(a' not a -

pe'cege'siwa me'cewa'wa name of animals
 over. Elk. Bear. Bald Eagle -
 brown + black. 2. ma'kwagi

Rabbit atō'sr'ag Kiy Reddy "Snow-
 menāwa Sturgeon - (chiefs in
 Wolf - this)

Pe'Ki'wagi ± Turkey Clan -

Pa'ga'and'wa'wa a. Fish
 gens. name of a special
 fish, long snout + little
 mouth. (chiefs here.)

Ke'ce'ugimawagi Peace Ch.

Mo'ne'scū'gimawagi (War
 chiefs). Supposed to be Panther
 [Wāgo'agi some; fox, or
 wolf hide for bundle.]

wā'migo'ag'kie - today
 having a feast today naming
 a child. wā'migo'ag'kie
~~name~~

Käthe'samt Suter
Austrian Land 1911

negato' kug^{ki} = one

12 Bots^{at} regular
ke ja'nduani

1 M. Then du Bidi, 2 M

Mane'senimanto - An eating contest
with it. Pena'senim. 1 Ke'teimaneto -
each part is a regular sacrifice
to a certain god and in a definite
order -

black snake.

Fish with.

Pe'Kimeni' = Potawatomi
Ma'kutānenia Prairie Pot. in
Kansas.

Ci'Ci'pa' as Ki'ma'ci'pa'newi'agi
criticism pots -

Sunday will be made -

(Indian)

Story of captive Thunderer -
Nanippe Eim (White). When the
Thunderer gets out, the destruction
of the White Man is certain -

Nanippe Eim made greater
promises than the Thunderer -
So the man believed the ~~Thunderer~~
Underneath Lays. If he had
not the Thunderbird the
White man would not be here -

K. + O. regulate
membership exactly as
Fay.

wāp'e'si'pungā^{Ki} = white
Potatoes.

nāneme'Ki'mi'sutci^{Ki} = some
ā'gō'mi'sutci^{Ki} = Snowgeese.
Some as Rabbit geese.

Deer — Pagan - waters.

The smokers sit on the
South side in a Kigānōweni =
(~~Kigānōweni~~)

~~Wāp'e'si'pungā~~ ~~The first~~
[failed to make out Kigānōweni;
has a meaning.]

mī'we'th' = faces.

ne'ci'sā'a has a daughter.

negi'ha

has a boy.

ne'ci'sā'a

Shows oblique pl. seen
as 8m/ -

~~et~~ ^{sa} mī cwi ne 'sā'wa
neniwa e' cīfāⁿⁱ.

neniwa mī cī dka' neniwa

~~et~~ cī fāⁿⁱ -

neniwa mā wā'wa
ne 'sui tēgwi sāⁿⁱ -

u' Kā dka' his foot

u' Kā tanⁿⁱ fat -

mī pī dka' my tooth

mī pī tanⁿⁱ teeth -

a' ten rock

a' dēngān "

a' fāwā gā pīse.

Jocuna L ka

ma ne to wa

ma setona

ma ni to wa

Jesse ~~Rock~~ Ka Kogid
near Peach Blk.

~~Mr.~~ Mrs. Richard Duncan

Maker, Route 1 - 8
miles north, 3 miles E. 1/4 NW
Yellow-

Mrs. Laura Carter

near Peach Blk.
Baby Grey Eyes Sister -

The Blue Eagle glus is head-
ceremonial attendant.

nāwā' cī' Kwa'wā = where -

nēwā'fō' Kūgwā he started to
bother me.

nēmēnu'ckā ^{Kwā'} it fits me well,
of a coat, pants, shoes, a drink.

nēfō' se Kani nēmēnu'ckā -
^{Kwā'} any shirt fits me well.

a' ~~sa~~ ^{sa} hide -

nēnānā'ckai my skin.

nīnā nātā'sām ^{mi'} it's my
back skin

mē'tēg ^{Kie} on the ground.

hide in timber for 4 days
after mis carriage -
me' ^{pō} 'ch'wā

a Kwita^{Kic} Kig^{Kic} on top of the hill.

Pāgt^{Kic} neg^{Kic} St. Louis -

nānā giwo he gets up from a bed -
he gets up from laying
down, mostly asleep,
lying in bed.

fa segniwa from he gets up,
get up from bed;
but really means "get up."
ne kiga' no t'a wa. Commence
than - nānā t'a wa.

a Ncimiwi tawi talk, told
for him.

— 1st 2 but's at gaus festing,
not eaten by women.

4 dancers.

di gā fā fā'a

story of a c'ci - about song
as Piker -

Tet painting for some
~~the~~

no Head prices, Any for the

~~me' tēgwi a' ekita~~

me' tēgwi a' ekita (Kāni
fire-stick.

te' tēfse nāfn it is twisted
tēfse 'ekā'wi it rotates.

mi' nāp' given to him

mi' nāp' they have given it -

a' tēgoyān me o.k.,

~~I was told about~~

that's what they said to
me -

mi' me' tēgoyān me Some -

thing might have killed me
something must be added
to make sentence -

ne' tēgwi 'sa ni tēgoyān =

me' tēgwi 'sa

me' tēgwi 'sa

ne'cane' { children = grandchildren
nane'gwa' }

ne'gt- n's sister
 children = n's sister's

ne'ci'sa' = n's brother
 son = ne'ci'sa'
 daughter = ne'gt

Children usually called
by personal name by parents
but a child will address the
parents etc. by vocatives.

pata 'ckigi 'twa = Little Chunky —

$$\begin{array}{r} .154 \\ .154 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} .106 \\ .106 \\ \hline \end{array}$$

$$616$$

$$630$$

$$770$$

$$1060$$

$$154$$

$$0.1236 = .5$$

$$0.23716 = .5$$

$$0.11236$$

$$\begin{array}{r} 034952 \\ 1 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 69 \\ 187 \\ 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 20 \overline{) 249} \\ 28 \overline{) 224} \end{array}$$

$$.561$$

$$\begin{array}{r} .360 \\ 367 \overline{) 2552} \\ 2569 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3.4 \\ 3.1 \\ \hline .5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 344 \overline{) 2552} \\ 3720 \overline{) 35200} \\ 3729 \overline{) 33561} \\ 1439 \end{array}$$

$$A_1 - A_2 = 3.4 - 3.1 = .5$$

$$\begin{array}{r} .1869 \overline{) 5000} \\ 3738 \overline{) 2620} \\ 11214 \overline{) 40600} \end{array} \quad \text{not significant}$$

$$\begin{array}{r} 11.6189 \\ \hline 2 \\ \hline 23.2378 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 14.5945 \\ \hline 29.0890 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 23.2378 \overline{) 3.60000} \quad .154 = \sigma_{12m} \\ \underline{232378} \\ 1276220 \\ \underline{1161890} \\ 1143300 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 29.089 \overline{) 3.1000} \quad .106 \sigma_{\text{second case}} \\ \underline{29089} \\ 191100 \\ \underline{179524} \\ 1155760 \end{array}$$

error in procedure

took ~~2~~ $2\sqrt{n}$ which is not $\sqrt{2n}$

$$\begin{array}{r} .218 \\ \hline .218 \end{array}$$

$$1744$$

$$218$$

$$436$$

$$\begin{array}{r} .047524 = (\sigma_1')^2 \\ .0225 \end{array}$$

sum of
the four

$$\begin{array}{r} .15 \\ \hline .15 \end{array}$$

$$75$$

$$15$$

$$.0225 = (\sigma_2')^2$$

$$4$$

$$40 \mid 300$$

$$46 \mid 276$$

$$\begin{array}{r} .070024 \mid 2646 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$.7938$$

$$520 \mid 2424$$

$$524 \mid 2096$$

$$5280 \mid 32800$$

$$5286 \mid 31716$$

.5 = diff.

$$2646 \mid$$

$$5000$$

1.98 so the
diff. of dispersion
is not real;

$$23340$$

$$21168$$

due to random
sampling.

$$22720$$

213
2

135
2

$$\begin{array}{r} 270 \overline{) 16.462} \\ 1 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 424 \overline{) 20.639} \\ 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 20 \overline{) 170} \\ 26 \overline{) 156} \end{array}$$

$$40 \overline{) 24}$$

$$\begin{array}{r} 400 \overline{) 2600} \\ 406 \overline{) 2434} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 320 \overline{) 1400} \\ 324 \overline{) 1296} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3280 \overline{) 20400} \\ 3284 \overline{) 19716} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4120 \overline{) 6400} \\ 4123 \overline{) 12369} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 32920 \overline{) 68400} \\ 32922 \overline{) 65844} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 41250 \overline{) 403100} \\ 41269 \overline{) 391421} \end{array}$$

$$16.462 \overline{) 3.6000} \quad 218 = 5$$

$$\begin{array}{r} 30740 \\ 16462 \\ \hline 142980 \end{array}$$

$$20.639 \overline{) 3.1000} \quad 150$$

$$\begin{array}{r} 103410 \\ 103195 \\ \hline 41500 \end{array}$$

21 3 + .2 are taken as

.09 standard error -

$$\begin{array}{r} .09 \\ .04 \\ \hline .13 \end{array} \begin{array}{l} 340 \\ 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 60 \\ 66 \\ \hline 720 \end{array} \begin{array}{l} 400 \\ 396 \\ \hline 400 \end{array}$$

309
309

212
212

2781
9270

424

212

.09 5481 = 9²
.04 4944 = 8²

424

044944

.140425 | 354 = $\sqrt{1^2 + 1^2}$

90 | 504
95 | 475

700 | 2925
704 | 2816

.354) 1.300
1062
2360

3.64 = $\frac{A_1 - A_2}{\sigma_{diff}}$
3.466

.140425 (375
1025

375) 1.3000
1125

60 | 504
67 | 469

1750
1500

740 | 3525
746 | 3525

2500
9250
2500

213 (14.5945) men ~~37~~

20 | 1136
24 | 96

280 | 1700
385 | 1425

2

2900 | 27500
2909 | 26181

29180 | 131900
29184 | 114736

291880 | 1516400
291885 | 1559425

.212 = 12

14.5945

3.100000
291890

181100

145945

351950

$$\begin{array}{r}
 4800 \\
 .035 \\
 \hline
 24000 \\
 +4400 \\
 \hline
 148000
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 4800 \\
 168 \\
 \hline
 4632 \\
 450 \\
 \hline
 5082
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 24 \overline{) 4632} \quad 193 \\
 \underline{24} \\
 223 \\
 \underline{216} \\
 72 \\
 \underline{72} \\
 0
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 4800 \\
 450 \\
 \hline
 5250
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 11.6189 \overline{) 3600.00} \\
 \underline{348167} \\
 1143300 \\
 \underline{1045701} \\
 1077299
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 11.6189 \overline{) 3600.00} \\
 \underline{348167} \\
 1143300 \\
 \underline{1045701} \\
 1077299
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 2320 \overline{) 4400} \\
 \underline{2321} \\
 207900 \\
 \underline{23228} \\
 207620 \\
 \underline{232360} \\
 207260 \\
 \underline{232440} \\
 206820
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 206820 \\
 \hline
 206820
 \end{array}$$

George Kishketo

route 2

M^c Cloud -

telephone 3.22.

Elmer Walker

Mcken route 2

500

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 3088

Stock _____

Language Mexican Kickapoo, Dialect _____
and Sauk.

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Truman Michelson.

Place _____ Date Summer of 1928.

Remarks Physical anthropology, linguistics, kinship
terms; also Sauk vocabulary and some ethnological
notes on social organization. 37 pp 8 x 5".

Song Kickapoo La



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.